

MANUEL TECHNIQUE & GUIDE UTILISATEUR

TEST D'ALLEMAND

Ce manuel a été réalisé par les psychologues du département de Science et Innovation de Central Test.

Le test TEST D'ALLEMAND et le logo Central Test sont des marques déposées.

Tout droit de reproduction, modification ou réutilisation doit être accordé par écrit par l'éditeur Central Test.

*Copyright © 2020 par Central Test - Empowering Talent.
Tous droits réservés.*

Table des matières

1. Introduction	3
1.1. Que mesure le TEST D'ALLEMAND ?	3
1.2. Qu'obtiennent le candidat et l'examineur ?	3
2. Description des Facteurs	4
3. Propriétés Psychométriques du Test	5
3.1. Description de la population	5
3.2. Statistiques descriptives générales	5
3.3. Fidélité	8
3.3.1. Fidélité interne	8
3.3.2. Fidélité split-half	9
3.4. Validité	9
3.4.1. Corrélations inter-facteurs	10
3.4.2. Analyse factorielle confirmatoire (AFC)	10
3.5. Considérations socio-culturelles	11
3.6. Normes	12
Sources	14

1. Introduction

Posséder de bonnes aptitudes en communication est une qualité professionnelle indispensable pour toutes les entreprises. Une personne pouvant s'exprimer de façon claire et concise, en particulier en allemand est considérée comme un atout incontestable pour l'entreprise. Certaines professions, comme celles de la presse écrite, la vente, la direction etc. exigent une connaissance avancée de l'allemand. Les entreprises ont besoin de pouvoir évaluer ces connaissances afin de recruter des personnes compétentes. Le **TEST D'ALLEMAND** a été développé à cet effet.

1.1. Que mesure le TEST D'ALLEMAND ?

Le **TEST D'ALLEMAND** se base sur l'allemand utilisé dans le monde des affaires. Ce test est conçu pour évaluer les aspects les plus importants et les plus opérationnels de l'allemand des affaires. L'accent est mis sur la communication, c'est-à-dire, sur la manière de faire passer des messages sous une forme appropriée et également d'être capable d'en recevoir et de les décrypter. Ainsi le vocabulaire, la grammaire et la compréhension écrite sont évalués.

1.2. Qu'obtiennent le candidat et l'examineur ?

- Un résumé de la performance globale du candidat incluant le nombre de réponses correctes et son niveau de maîtrise de la langue allemande sur une échelle allant de zéro à dix.
- Une interprétation personnalisée de la note globale.
- Une représentation graphique des scores sur chacun des trois facteurs mesurés : compréhension écrite, vocabulaire et grammaire.
- Les commentaires détaillés pour chaque facteur.

Pertinence du test

Le **TEST D'ALLEMAND**, de niveau intermédiaire, fournit une évaluation standardisée de la maîtrise de la langue allemande des candidats.

Ce test est utilisé pour évaluer le niveau de maîtrise de la langue allemande des personnes qui ont besoin de communiquer en allemand dans le cadre de leur profession. Il est également applicable pour l'évaluation des étudiants.

Ce test est exclusivement réservé à nos clients professionnels : entreprises, cabinets de recrutement, CIBC, écoles, formateurs,...

Administration du test

Comme pour tout test de compétences il est recommandé de faire passer le test de façon à ce que la possibilité d'une aide externe (utilisation d'un dictionnaire, autre personne, ...) soit contrôlée.

Format du test

- 55 questions à choix forcé
- Durée : 30 minutes
- Administration : En ligne

2. Description des Facteurs

Le **TEST D'ALLEMAND** a été construit de façon à évaluer trois des composantes principales de maîtrise d'une langue à savoir, la grammaire, le vocabulaire et la compréhension écrite. Ces trois facteurs forment les points cruciaux de l'acquisition d'une langue.

Vocabulaire

Le vocabulaire correspond à la quantité de mots que l'individu connaît, qu'il a accumulée tout au long des années. Plus un individu a un niveau de vocabulaire élevé, avec un répertoire varié et précis, plus son langage sera riche et fluide.

Grammaire

La grammaire correspond à l'ensemble des règles qui déterminent la forme des phrases, des mots et des locutions dans une langue donnée. La connaissance des règles grammaticales est indispensable au bon usage de la langue. Ce facteur détermine avec quelle exactitude un individu construit ses phrases, son discours et donc s'il est apte à communiquer.

Compréhension écrite

La compréhension écrite permet d'évaluer le niveau de compréhension d'un passage ou d'un texte écrit. C'est la capacité à percevoir et comprendre les informations communiquées dans des textes écrits et à répondre aux questions relatives à ces textes.

3. Propriétés Psychométriques du Test

Comme tous les autres outils développés par *Central Test*, le **TEST D'ALLEMAND** a été l'objet d'une étude de validation en 2016 et porte sur un échantillon de 102 individus.

3.1. Description de la population

L'étude porte sur un échantillon de 102 participants ayant passé le test entre février et juillet 2016.

Table 1. Distribution basée sur l'âge.

Âge	Pourcentage (%)
19 – 30 ans	37
31 – 45 ans	35
46 – 68 ans	28

Table 2. Distribution basée sur le genre.

Genre	Pourcentage (%)
Homme	46
Femme	54

3.2. Statistiques descriptives générales

Table 3. Statistiques descriptives des résultats selon les différents facteurs.

Facteur	Médiane	Moyenne	Erreur Standard	Ecart-type
Global	5,50	5,30	0,27	2,70
Compréhension écrite	5,00	4,70	0,26	2,70
Grammaire	6,00	5,90	0,29	2,90
Vocabulaire	5,80	5,40	0,34	3,40

La moyenne et l'écart-type fournissent une estimation de la position du candidat dans la population de référence.

L'erreur standard de la moyenne nous donne une estimation de l'erreur de variance qu'il est probable de trouver dans la population. Plus l'erreur est faible par rapport à la moyenne, plus le test est précis pour évaluer cette caractéristique.

L'indice de tendance centrale étudié correspond à la moyenne mathématique de tous les scores observés. Elle nous donne une estimation de la difficulté et de l'adaptation de l'instrument à la population. Mathématiquement, elle nous dit à quel niveau de l'échelle la plupart des scores se trouvent. Dans ce test, tous les facteurs sont sur une échelle allant de 0 à 10 points. Dans l'idéal, la moyenne devrait être comprise entre 4,5 et 5,5. Au vu du tableau ci-dessus, il apparaît que la moyenne du facteur « Grammaire » est légèrement supérieure à la moyenne théorique.

L'écart-type de l'échelle est la moyenne mathématique de tous les écart-types des individus. Il nous dit dans quelle mesure les scores sont dispersés par rapport à la moyenne.

Table 4. Sensibilité des items.

% réponses correctes	
Q1	51%
Q2	37%
Q3	62%
Q4	48%
Q5	53%
Q6	50%
Q7	40%
Q8	75%
Q9	52%
Q10	38%
Q11	56%
Q12	52%
Q13	63%
Q14	67%
Q15	69%
Q16	72%
Q17	51%
Q18	66%
Q19	67%

Q20	63%
Q21	66%
Q22	40%
Q23	63%
Q24	62%
Q25	57%
Q26	66%
Q27	47%
Q28	59%
Q29	46%
Q30	71%
Q31	51%
Q32	43%
Q33	73%
Q34	60%
Q35	53%
Q36	65%
Q37	63%
Q38	35%
Q39	58%
Q40	50%
Q41	66%
Q42	71%
Q43	71%
Q44	41%
Q45	45%
Q46	44%
Q47	58%
Q48	56%
Q49	64%

Q50	54%
Q51	51%
Q52	53%
Q53	23%
Q54	50%
Q55	45%

3.3. Fidélité

La fidélité indique dans quelle mesure une évaluation ne comprend pas d'erreur et le degré auquel les items d'une échelle mesurent le même construit. Par exemple, tous les items qui évaluent l'égalité sont cohérents et reflètent la définition de celle-ci. Une première préoccupation, lorsque l'on élabore et utilise les évaluations, est de savoir à quel point les erreurs de la mesure aléatoire influencent la performance du test. Si un test n'est pas fiable, il est impossible de le valider car l'exactitude des résultats (validité) dépend de la cohérence (fidélité) avec laquelle ces mêmes résultats sont produits. La fidélité permet aux utilisateurs du test d'être assurés que les résultats reflètent précisément les attitudes, aptitudes et comportements au travail des répondants. Lorsqu'une évaluation a une très bonne fidélité, elle contribue également à empêcher les biais susceptibles d'être provoqués par des erreurs de jugement durant le processus de recrutement et de sélection.

3.3.1. Fidélité interne

La fidélité interne ou inter-items indique dans quelle mesure les items d'une échelle sont homogènes dans leur contenu et mesurent tous le même construit. La fidélité interne est mesurée par l'alpha de Cronbach (α), qui calcule la moyenne de toutes les corrélations inter-items possibles en générant des valeurs de saturation factorielle au lieu de se reposer sur un seul indicateur de fidélité susceptible de contenir de nombreuses erreurs. L'alpha de Cronbach varie de 0 à 1, le chiffre 1 correspondant à une fidélité totale (Nunnally, 1978). Le coefficient recommandé étant de 0,7, il est considéré comme excellent si supérieur à 0,9, bon entre 0,7 et 0,9, acceptable à 0,6-0,7 médiocre à 0,5-0,6 et inacceptable en deçà de 0,5.

Table 5. Fidélité des trois facteurs du test.

Facteur	Alpha
Global	0,97
Compréhension écrite	0,74
Grammaire	0,90
Vocabulaire	0,96

L'alpha de Cronbach a été calculé pour les facteurs. Les résultats ont fait état d'une bonne cohérence interne, tous les alphas étant supérieurs à 0,74, ce qui indique une excellente cohérence interne. Le **TEST D'ALLEMAND** a obtenu un alpha global de 0,97, ce qui montre une excellente fidélité.

3.3.2. Fidélité split-half

La fidélité split-half est une autre façon de mesurer la fidélité. Il s'agit de diviser le test en deux parties, de manière aléatoire, afin de déterminer si, et dans quelle mesure, tous les éléments du test contribuent à mesurer le construit.

L'avantage de cette méthode est qu'elle n'exige d'administrer qu'un seul test. La fidélité par moitié est une corrélation entre les scores totaux des deux parties, c'est-à-dire que chaque individu obtient deux scores, un pour chaque partie. Dans son ensemble, l'évaluation de **TEST D'ALLEMAND** semble présenter une excellente cohérence interne, avec un coefficient Spearman-Brown de 0,936.

3.4. Validité

La validité fait référence à l'ampleur avec laquelle un test mesure bien ce qu'il est censé mesurer. Il s'agit d'un jugement basé sur des observations et des indicateurs statistiques. La validité est déterminée par différentes méthodes :

Validité de façade

La validité de façade fait référence à l'opérationnalisation du concept. Il s'agit de vérifier si, en façade, les items du test semblent être une bonne traduction du construit. Afin d'augmenter la qualité de ce type de validité, les items du test ont été revus par des experts et sur la base de leurs commentaires, seuls les items montrant un fort degré d'accord entre les experts ont été retenus.

Validité de contenu

La validité de contenu correspond à la construction et l'analyse des items. Elle garantit que l'outil est représentatif du construit. Afin de s'assurer que les items sont créés pour mesurer le construit, les experts et la littérature dans ce domaine doivent être consultés.

Validité de construit

La validité de construit détermine dans quelle mesure un test évalue ce qu'il prétend évaluer. Elle est essentielle à la validité globale (perçue et réelle) d'une échelle. Lorsqu'un construit n'est pas clairement défini, les inférences directes ne peuvent être faites entre ce construit et les autres comportements (Cronbach et Meehl, 1955). Souvent, il n'existe pas d'unité de mesure acceptée pour les construits, et même les plus connues, comme l'intelligence, font l'objet de débats. La validité de construit d'une échelle peut par conséquent être menacée si un construit est : a) trop large ou trop étroit ; b) désigné à tort comme une dimension ou un élément spécifique du construit ; c) faussé par d'autres construits liés qui masquent l'effet du construit principal ; ou d) élaboré après des recherches insuffisantes.

Deux approches ont été utilisées pour établir la validité de construit dans le **TEST D'ALLEMAND** : les corrélations inter-facteurs et facettes et l'analyse factorielle confirmatoire.

3.4.1. Corrélations inter-facteurs

Des corrélations ont été réalisées entre les facteurs de **TEST D'ALLEMAND** pour explorer la relation entre eux. Les résultats sont montrés dans le tableau ci-dessous.

Table 6. Corrélation entre les facteurs du **TEST D'ALLEMAND**.

	Compréhension écrite	Vocabulaire	Grammaire	Global
Compréhension écrite	1,00	0,72	0,70	0,87
Vocabulaire	0,72	1,00	0,84	0,94
Grammaire	0,70	0,84	1,00	0,93
Global	0,87	0,94	0,93	1,00

Comme le démontre le tableau ci-dessus, illustre les fortes corrélations entre les facteurs de **TEST D'ALLEMAND**, qui sont de 0,70 à 0,94.

Ceci implique qu'un individu qui obtient un score élevé à un de ces facteurs aura plus de chances d'obtenir un score élevé aux deux autres facteurs.

3.4.2. Analyse factorielle confirmatoire (AFC)

Pour étudier les construits théoriques, ou facteurs, pouvant être représentés par un ensemble d'items, ainsi que la qualité des items individuels, une analyse factorielle exploratoire (AFE) et une analyse factorielle confirmatoire (AFC) sont généralement réalisées. Il s'agit de deux formes d'analyse factorielle. Une analyse factorielle analyse les facteurs (construits hypothétiques) d'un test qui sont mis au point pour interpréter des ensembles d'inter-corrélations fortes entre des items dans une matrice de corrélation. L'analyse factorielle vise à simplifier un ensemble d'items en quelques variables communes, celles-ci étant identifiées en extrayant et en regroupant les items fortement corrélés à un même facteur.

L'objectif de l'AFE est d'identifier et de maximiser l'importance de chaque dimension (pourcentage de variance), tandis que l'AFC est une approche fondée sur des hypothèses qui détermine le degré auquel les indicateurs observés reflètent le construit sous-jacent en spécifiant le nombre de dimensions attendues, puis en classant la valeur des relations attendues (Schreiber, Nora, Stage, Barlow et King, 2006). Ainsi, cette analyse fournit une estimation chiffrée de l'adéquation de la structure factorielle proposée au phénomène dans le monde réel. L'AFC a donc étudié la cohérence des mesures d'un construit avec la compréhension établie et les arguments théoriques de ce construit.

Les AFE et AFC ont confirmé qu'un facteur global était suffisant. Tous les coefficients de saturation variaient de 0,50 à 0,94 sur ce facteur correspondant à la maîtrise de l'allemand.

3.5. Considérations socio-culturelles

Afin d'examiner l'influence de critères socio-culturels sur les scores du test de français, des analyses statistiques comparatives ont été menées

Un test t sur des échantillons indépendants a été effectué dans l'optique de constater d'éventuelles différences significatives entre les hommes et les femmes sur les dimensions du **TEST D'ALLEMAND**. Les résultats sont présentés ci-dessous :

Table 7. Différences en fonction du genre.

Facteur	Homme	Femme	p-value t-test
Global	5,42	5,27	0,79
Compréhension écrite	4,79	4,58	0,70
Grammaire	6,00	5,99	0,99
Vocabulaire	5,49	5,25	0,72

Le résultat ci-dessus montre qu'aucune différence significative n'a été observée entre les hommes et les femmes.

Une analyse de corrélation a été réalisée pour observer la relation entre l'âge et la connaissance d'allemand. Les résultats sont donnés ci-dessous :

Table 8. Effet de l'âge.

Facteur	Grammaire	Vocabulaire	Compréhension écrite	Global
	-0,111	-0,063	-0,033	-0,074

Le résultat ci-dessus montre aucune corrélation significative entre l'âge et la connaissance d'allemand.

3.6. Normes

Les tableaux ci-dessous donnent une image précise de la population en ce qui concerne les performances sur le **TEST D'ALLEMAND** en fonction du genre et du niveau d'allemand.

*Table 9. Performance des individus au **TEST D'ALLEMAND** en fonction de l'âge.*

Compréhension écrite								
	Moyenne	Médiane	Minimum	Maximum	Écart type	Percentile 25	Percentile 75	Percentile 95
Total	4,70	5,00	0,00	10,00	2,70	2,00	7,00	9,00
Femmes	4,60	5,00	0,00	10,00	2,80	2,00	7,00	9,00
Hommes	4,80	4,00	0,00	10,00	2,60	2,00	6,50	9,00
Grammaire								
	Moyenne	Médiane	Minimum	Maximum	Écart type	Percentile 25	Percentile 75	Percentile 95
Total	6,00	6,00	0,00	10,00	2,90	4,00	8,40	10,00
Femmes	6,00	6,50	0,00	10,00	3,20	4,00	9,30	10,00
Hommes	6,00	6,00	0,00	10,00	2,50	4,30	8,00	9,90
Vocabulaire								
	Moyenne	Médiane	Minimum	Maximum	Écart type	Percentile 25	Percentile 75	Percentile 95
Total	5,40	6,00	0,00	10,00	3,40	2,80	8,80	10,00
Femmes	5,30	5,60	0,00	10,00	3,50	2,20	8,80	9,60
Hommes	5,50	6,40	0,00	10,00	3,40	3,20	8,60	10,00
Global								
	Moyenne	Médiane	Minimum	Maximum	Écart type	Percentile 25	Percentile 75	Percentile 95
Total	5,40	5,45	0,50	9,80	2,70	3,10	7,70	9,50
Femmes	5,30	5,30	0,50	9,80	2,90	3,00	7,70	9,50
Hommes	5,40	5,60	0,70	9,70	2,60	3,20	7,70	9,50

Total (n=102), Femmes (n=55), Hommes (n=47).

Table 10. Performance des individus en fonction du niveau d'allemand.

		Débutant (n=12)	Intermédiaire (n=24)	Maîtrise (n=34)	Bilingue/ Langue maternelle (n=32)
Compréhension écrite	<i>Moyenne</i>	3,00	3,21	4,79	6,28
	<i>Écart type</i>	2,04	2,08	2,40	2,65
	<i>Médiane</i>	2,50	2,00	5,00	7,00
Grammaire	<i>Moyenne</i>	2,76	5,04	6,16	7,78
	<i>Écart type</i>	2,15	2,06	2,39	2,82
	<i>Médiane</i>	3,00	5,00	6,75	9,5
Vocabulaire	<i>Moyenne</i>	1,87	4,13	5,46	7,49
	<i>Écart type</i>	2,49	2,77	2,85	3,35
	<i>Médiane</i>	0,40	4,60	6,00	9,20
Global	<i>Moyenne</i>	2,52	4,11	5,47	7,18
	<i>Écart type</i>	1,88	2,02	2,19	2,73
	<i>Médiane</i>	2,40	3,60	5,65	8,40

Sources

- Schreiber, J. B., Nora, A., Stage, F. K., Barlow, E. A., & King, J. (2006). Reporting Structural Equation Modeling and Confirmatory Factor Analysis Results: A Review. *The Journal of Educational Research*, 99(6), 323-338. [Http://doi.org/10.3200/JOER.99.6.323-338](http://doi.org/10.3200/JOER.99.6.323-338)
- Cronbach, L. J., & Meehl, P. E. (1955). Construct validity in psychological tests. *Psychological Bulletin*, 52(4), 281-302. [Http://doi.org/10.1037/h0040957](http://doi.org/10.1037/h0040957)
- Nunnally, J. C. (1978). *Psychometric theory*. New York: McGraw-Hill.

NOUS CONTACTER

Service Client : **service.client@centraltest.com**

Formation et Consulting: **consulting@centraltest.com**



www.centraltest.com